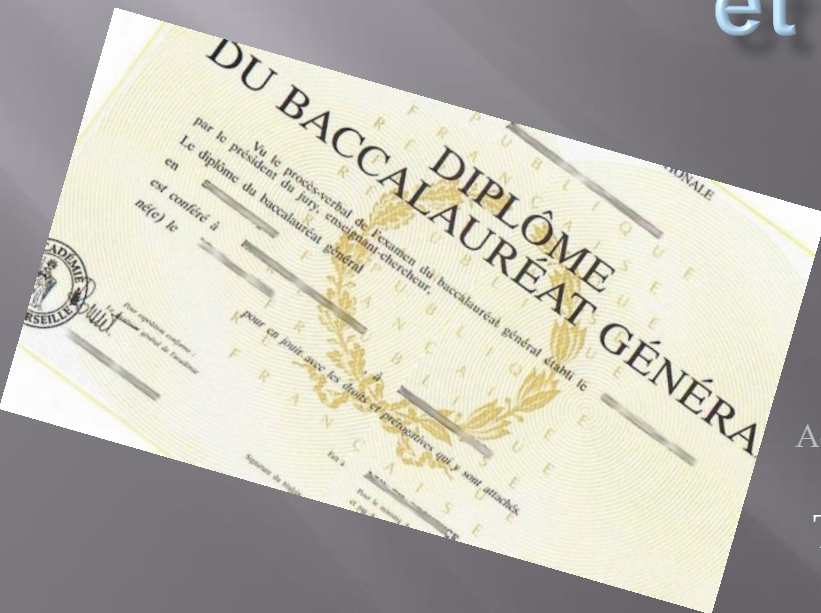


# L'ESABAC

Service de coopération éducative  
et linguistique



Accueil des enseignants des nouveaux  
lycées

Turin 9 Septembre 2015

# DÈS L'ORIGINE: UN OUTIL DE COOPÉRATION

# EsaBac: Origines

## ▣ Etapes:

- Accord culturel de 1949
- 2004: Académie de Grenoble / région autonome du Val d'Aoste : dispositif expérimental – parcours de formation intégré nommé ESABAC
- Accord de coopération éducative en 2007 entre les 2 ministres (d'Interreg au niveau national)
- Signature 2009 (Sommet de Rome)
- Entrée en vigueur: rentrée 2010 (1<sup>er</sup> examen 2011)

# EsaBac: Enjeux

- ▣ Accès facilité à l'enseignement supérieur (universitaire et non universitaire) des 2 pays
- ▣ Finalités culturelles, intellectuelles & civiques:
  - ouvrir à la diversité / richesse des civilisations d'hier et d'aujourd'hui
  - stimuler la curiosité et offrir des outils de compréhension du monde
  - faire de l'élève un citoyen vigilant ; construire une histoire et une culture communes, au sein de l'Europe et du monde

- ▣ Principe: 1 examen = 2 diplômes
- ▣ Modèles = ABI-BAC & BACHI-BAC
- ▣ Succès de l'EsaBac : 380 licei in Italia+ scuole italiane al estero//
- ▣ Rassemblés en réseau en Lombardie et Piémont
- ▣ 42 lycées en France et 3 lycées français en Italie

# Des élèves bilingues italien-français

- ▣ Plus de 10 000 élèves italiens inscrits
- ▣ *700 diplômés en 2011 ; 1000 en 2012; 6000 en 2016*
- ▣ *250 cours de « laurea » italo-français à l'université italienne ( ex doppia Laurea di storia Leone-Torino)*
- ▣ *Orientation vers la France après l'EsaBac*  
150 en Juin 2014/ 203 en Juin 2015

# Des enseignants formés

- ▣ *30 séminaires de didactique régionaux pour les enseignants EsaBac, proposés par l'Institut français Italia en 2014-15 en Italie*
- ▣ **Plus de 800 enseignants** de langue et de littérature française et d'histoire en français (DNL) concernés
- ▣ *20 enseignants italiens d'histoire invités par l'Ambassade chaque année à un cours d'été de perfectionnement en France.*
- ▣ Séminaires bi- nationaux en Histoire et Littérature



# Modalités

- ▣ ☐ Parcours bilingue INTÉGRÉ, programmé sur 3 ans
- ▣ ☐ Mais peut commencer dès le biennio
- ▣ ☐ 2 matières concernées  
Langue et littérature (4h/semaine);  
DNL : histoire (2h/semaine)



# EsaBac: Quels lycées?

- Types d'établissements concernés/  
indirizzi :
- tous (classico, scientifico, linguistico,  
economico-sociale, tecnico...)

Liceo linguistico	Baccalauréat série littéraire
Liceo scientifico	Baccalauréat série scientifique
Liceo scienze umane opzione economico sociale	Baccalauréat série économique et sociale
Istituto tecnico commerciale	Baccalauréat série économique et sociale

La série de l'Esame di Stato décerné aux candidats français sera déterminée conformément au tableau suivant :

SÉRIES DU SYSTÈME ÉDUCATIF français	SÉRIES DU SYSTÈME ÉDUCATIF italien
Baccalauréat série économique et sociale	Liceo scienze umane opzione economico sociale
Baccalauréat série littéraire avec les deux épreuves facultatives suivantes : – langues et cultures de l'antiquité : latin ; – langues et cultures de l'antiquité : grec	Liceo classico
Baccalauréat série littéraire	Liceo linguistico

# EsaBac: Admission

- ▣ Modalités à définir par chaque établissement (test, dossier...) :
  - A l'entrée au triennio
  - Niveau de langue :
    - *A priori*, le lycéen doit avoir un niveau de langue **B1**
    - ( intérêt de notre projet en primaire)
    - L'objectif de l'Esabac est de le conduire au moins au niveau **B2**.

# Les programmes : vrai projet de coopération éducative

- ▣ Métissage de cultures :
  - Littérature : Former des lecteurs autonomes capables de mettre en relation les littératures des 2 pays (Pétrarque/Ronsard, Goldoni/Molière...)
  - Histoire: Insistance sur les croisements
  - Approches didactiques complémentaires (chronologique / thématique; diachronique/synchronique...)
- ▣ Interdisciplinarité fondamentale pour réaliser le parcours EsaBac:
  - histoire italienne, histoire de l'art, littérature italienne, lettres classiques, langues vivantes...
  - Ex: Concours Esabac de fiction historique proposé par l'Ambassade

# EsaBac Histoire DNL

- ▣ Contenus:
- ▣ les fondements du monde contemporain et de l'histoire contemporaine (des héritages antiques au XXIe)
- ▣ ☐ Organisation: sur 3 ans, mais l'examen ne porte que sur les contenus de la 3ème année (5ta) càd les 3 thèmes post 1945
- ▣ ☐ Epreuve (2h) : ECRITE ; au choix:
- ▣ ☐ Composition
- ▣ ☐ ou: Etude d'un ensemble documentaire (5 documents) avec des questions

# Prova di storia

## ▣ a) Composizione di storia

tema di circa 600 parole sul programma dell'ultimo anno (dal 1945 ad oggi, secondo il programma ESABAC)

## ▣ b) Studio e l'analisi di un insieme di documenti:

tema da trattare inerente al programma dell'ultimo anno appoggiandosi sui 5 documenti forniti

### ▣ ▣ due parti:

1) rispondere a poche domande, anche in chiave critica, sull'insieme dei documenti.

2) elaborare una risposta organica di circa 300 parole in riferimento al tema posto, senza limitarsi alle informazioni contenute nei documenti.

# EsaBac : Langue et littérature

- ▣ Objectif: former des lecteurs autonomes capables de mettre en relation les littératures des 2 pays, dans une perspective européenne et internationale
- ▣ ▣ Programme : 9 « thématiques culturelles » sur 3 ans, du Moyen âge au XXIème siècle (la Renaissance, les Lumières, le Romantisme, le Réalisme...) et 2 œuvres intégrales au choix du Professeur
- ▣ ▣ Epreuves:
  - ▣ **ECRIT** ( 4h ) : commentaire dirigé (1850-2010) ou essai bref (sur corpus : du Moyen-âge à nos jours )
  - ▣ **& ORAL** : entretien sur le programme de l'année dans le cadre du« colloquio »



# LA PROVA DI LETTERATURA

## ▣ a) Commentaire dirigé (analisi del testo)

▣ testo di letteratura francese tra gli autori indicati nel programma dal 1850 ai giorni nostri

▣ tre parti:

1) due/tre domande per la comprensione del testo

2) tre/quattro domande per l'interpretazione

3) Una produzione personale (circa 300 parole) per la riflessione a partire dal testo e/o dal/i tema/i trattato/i.

## ▣ b) Saggio breve

▣ tema da trattare sulla base di 5 testi di appoggio di qualsiasi periodo storico

▣ Elaborare un saggio breve di circa 600 parole sulla base del tema scelto e dei documenti forniti

# Quelle évaluation?



- ▣ □ Notation: pas de coefficient
- ▣ □ Distinctions (selon une grille de correspondance officielle) :  
mentions « Assez bien », « Bien », « Très bien »
- ▣ □ En cas d'échec :
- ▣ L'échec à l'EsaBac n'empêche pas d'obtenir l'Esame di stato

# Quels examinateurs ?

- ▣ Principe: la confiance mutuelle  validation par le pays partenaire

## Commissions d'évaluation en Italie :

- ▣ ☐ Langue et littérature:
- ▣ ☐ Par un commissaire externe à l'écrit comme à l'oral
- ▣ ☐ Histoire (ECRIT):
  - ☐ Par commissaire externe ou interne : correction sur la base d'une **grille commune officielle**, coprésence prof. d'histoire titulaire + prof. de français ou de conversation mis(e) à sa disposition si le commissaire ne parle pas français.

# Comment obtenir le bac ?

- ▣ Il faut:
- ▣ l'obtention de l'Esame di stato
- ▣ la moyenne aux 2 épreuves spécifiques (résultats additionnés, puis moyenne 10/15 en Italie)
- ▣ Candidats libres ?
- ▣ Impossible (seuls admis = inscrits des classes EsaBac)

# EsaBac: rôle de l'ambassade

- ▣ Rôle Ambassade: soutien au développement de l'EsaBac ( politique de renforcement du bilinguisme francophone dans 155 pays).
- ▣ simple relais → MEN et MIUR sont seuls aptes à décider / répondre sur le plan réglementaire
- ▣ Dynamiser, animer les réseaux régionaux, impulser des projets
- ▣ Informer sur l'enseignement supérieur français et sur les échanges économiques italo-français

# EsaBac: rôle de l'ambassade

- ▣ Communiquer, valoriser, promouvoir diffuser...
- ▣ Favoriser la mobilité des élèves et des enseignants
- ▣ Accompagner, conseiller, organiser la formation

Proposition d'évènements culturels : « Festival de cinéma scolaire VO », « Goncourt des lycéens » débats d'idées, visite de musées...

Projet Alternanza Scuola Lavoro : stages en école primaire et en entreprise franco italienne

# Documents officiels & Ressources didactiques?

- ▣ Les documents officiels italiens et une plateforme collaborative disponibles sur le site créée par l'Ambassade
- ▣ <http://vizavi.institutfrancais.it/>
- ▣ Une plate forme spécifique pour les enseignants d'histoire  
<http://lefrancaisdelhistoire.institutfrancais.it/>
- ▣ Guide de l'enseignant ESABAC: partager et diffuser le travail des enseignants EsaBac/ collaboration IFI/MIUR

...



# GUIDE PRATIQUE DU PROFESSEUR ESABAC

*Un parcours intégré franco-italien*

Institut français d'Italie/  
ambassade de France en Italie

Septembre  
2013

PARTIE I : Parcours de langue et littérature françaises

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

# Sur VIZAVI....

- ▣ Tous les documents officiels (MEN et MIUR)
- ▣ ● Comptes-rendus des séminaires
- ▣ ● Documents pédagogiques et pratiques
- ▣ ● Les formations à venir
- ▣ ● Vidéos, nouveautés, concours...
- ▣ ● Petites annonces de partenariats, annuaires
- ▣ ● Liens utiles (blogs, sites internet)

# Quels manuels d'histoire?

- ▣ Pour obtenir un **spécimen**, vous pouvez vous adresser directement à une maison d'édition française, par exemple à **Hachette** en contactant
- ▣ Mme Gazi : [GGAZI@hachette-livre-intl.com](mailto:GGAZI@hachette-livre-intl.com) ;  
le manuel de seconde correspond globalement au programme de « storia » en classe de Terza.

Vous pouvez aussi profiter du site de **Nathan.fr** à condition de demander à Nathan l'autorisation de s'inscrire (fax: 0145875343) en envoyant une liste des professeurs concernés dans votre établissement.

# Quels manuels de littérature ?

- ▣ « Ecritures » (ou *Kaléidoscope*) aux éditions Valmartina
- ▣ « Lire » (éditions Mondadori)
- ▣ « Entre les lignes » (éditions Loescher)
- ▣ « EsaBac en poche » (Zanichelli) : méthode histoire et littérature
  
- ▣ À suivre...

# GRAZIE!



**ESABAC**  
**ESAME DI STATO BACCALAURÉAT**  
**UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI**

**INSTITUT FRANÇAIS**  
ITALIA

IL FRANCESE  
UNA LINGUA VICINA PER ARRIVARE LONTANO



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
  
AMBASSADE DE FRANCE  
EN ITALIE

Contact en Piémont : [claudie.pion@institutfrancais.it](mailto:claudie.pion@institutfrancais.it)

Claudie Pion

Addetta alla cooperazione per il francese

Lombardie/ Liguria/ Piémont/ Val d'Aoste

Ambassade de France en Italie/ Institut français Italia

9 Septembre 2015